

盤谷銀行
常年報告書
1963



附泰國經濟簡明統計



盤谷銀行
常年報告書
1963

盤谷銀行

董事長 巴博 乍魯沙暢上將

總裁 陳 弼 臣

副總裁 黃 聞 波

目 錄

董事長書面報告	4
本年特點	6
本銀行業務報告	7
十年統計數字比較	12
世界經濟情況	15
美國	16
歐洲	17
亞洲與遠東	22
泰國經濟情況	24

董事長書面報告

一九六三年間，本銀行遭遇一沉痛之損失，此即本行顧問沙立·他那叻元帥於十二月八日逝世。本人於草擬此篇業務報告書時，猶深為悼念也。

一九六三年度中，本銀行仍獲得滿意之成績，在營業上我人續保持着泰國最大商業銀行之地位，各項業務亦均獲得長足進展。至一九六三年底止，本銀行之資產總額已達廿九億銖，存款總額超過廿億銖。至於營業收益，亦有顯著增加，全年營業毛利達二億七千八百三十萬銖，一九六二年則為二億三千六百九十萬銖，繳納稅款後之營業純利，亦較一九六二年增加。

一九六三年本銀行增設了分行五處，全部分行已共有四十八處，國內外辦事處之職員增至一千八百七十二人，亦較一九六二年之一千五百四十八人為多。

本銀行歷年來之成就，已使我人深切認識到海外分行之重要。因此，我人已計劃於國外增設分行，以聯繫東南亞各地之業務。我人更感覺到，這一區域，現正開展新的政治紀元，亦是亞洲國家團結互助之時代，因此，本銀行應該於此新政治理想中有所貢獻，此即在全埠業務範圍內儘力扶助各種民營經濟事業。我人相信，亞洲各國政府對於公營事業之協助已多，而民營事業方面，正亟需有力之金融力量支持。因此本銀行與其他商業銀行同樣，能得獲機會為此區域提供服務，作為對於區域合作精神之貢獻。

本銀行之主要工作，實與泰國經濟命脈息息相關。本銀行已儘力介紹各種措施，以促進信用之運用。本年度中，本銀行始終鼓勵主顧採用「匯票」於各種交易事項，以代替繁複文件之應用，蓋後者於商業金融事務已感不便。本銀行更鼓勵各主顧，利用國家銀行委託本行經辦之票據貼現，這種貼現，不僅使主顧直接受益，且有助於減低泰國出口貨成本，而收促進出口貿易之效。

本年度中，本銀行舉辦了「個人貸款」，目的為幫助受薪階層解決部份經濟困難問題；亦介紹了多種儲蓄辦法，其中最受注意者為「逐月儲蓄存款計劃」，我人希望能藉此以鼓勵入息較少民衆，養成經常儲蓄之良好習慣。

本年度中，本銀行增設了另一部門——「信託處」，專門負責對民衆指導證券投資之價值與利潤，並替顧客進行投資及收取利潤。我人深信，泰國經濟前途，必廣泛地依賴民間資金之支持，蓋民衆已改變以往偏見，樂意投資於各項企業股票。

本銀行必須依照各項新的計劃進行，以期獲得更好之收穫，改善業務，使其充足進步及現代化。有關人事方面之改善，本銀行已增加各部門工作人員，以使各種工作迅速及順利進展。至於職工訓練，本銀行已有工作人員訓練班之設，並經常舉行各種問題座談會。

一九六三年中，我人已建成「盤谷銀行俱樂部」，此乃為本銀行全體員工而設，其規模為全泰國現代化私人運動場之冠。我人建立此俱樂部之目的，乃在使散處於各地辦事處之工作人員，能利用此俱樂部作為社交與運動鍛鍊體魄之所。古希臘哲學家柏拉圖有言，健全之身體，其心智與體魄須相調和，此亦為我人所希望於全體同仁者。

一九六三年中，本銀行對社會所負之責任，仍續有活躍之表現。本銀行各部門工作人員，都各盡其責任為社會謀利益，我人願使盤谷銀行成為社會之銀行，蓋我人認為，對社會服務乃為銀行主要責任之一。本年度中，本銀行在發展農業方面，亦有相當貢獻，本行舉辦之農業貸款，已推廣至許多地區。

本年度中，本銀行撥給各大學之清寒學生獎學金，全部共四十五個，包括農業大學在內。我人獎學金之贈與是無條件的，因我人深信，為社會造就人才，其價值高於一切，這亦是本銀行對社會應盡之責任。

最後，本人要特地向諸位致謝，並須告知諸位者，集滿·邵威沙暢上將已經辭去本銀行常務董事會主席之職位，以便出任他家銀行董事，本人特向其致謝多年來於本銀行擔任要職中所作之貢獻；同時亦向本銀行董事陳再成先生致謝，此一位亦辭去本銀行董事而出任他家銀行之職位。

本人謹向諸同業，本銀行工作人員以及本行國外代理深致謝忱，他們已再次共同促使本銀行業務獲得成功。

巴博·乍魯沙暢

一九六四年三月一日

本年特點

一九六三年十二月

一九六二年十二月

資產及存款

錄

存款
資產總額
貸款與透支
泰政府證券

2,077,948,978.67
2,907,473,873.42
1,265,887,998.69
214,885,780.44

1,670,628,233.60
2,297,876,027.29
1,115,013,462.98
174,942,196.72

營業收益

營業純利

19,321,257.35

18,054,371.37

資本金

全年增加額
年終總額

10,954,242.44
121,983,472.44

9,606,296.62
111,029,230.00

新設分行
分行總數
職員總數

5
48
1,072

11
43
1,548

本銀行業務報告

一九六三年，又是本銀行業務，獲得輝煌成就的一年。不論在銀行資產方面，或信用放款方面，均獲得令人滿意的增加，營業收益比較過去所得者為高。在此期間，存款續有增加，本銀行目前所收到的存款，佔全部商業銀行存款總額的百分之二十，雖然定期存款利率，由百分之八減存百分之七，初期對於存款的進展有所影響，但由於本銀行從速進行改善，以適應境況的變動，因而所受到的影響，尚比較估計者輕微。本銀行業務的進展，倘將一九六三年情況與一九六二年比較，可獲得下面的各項結論：

- ▶ 營業純利增加百分之七
- ▶ 資產總額增加百分之二六·五
- ▶ 存款共二十億七千七百九十萬鎊，增加百分之二四·四
- ▶ 資本金共一億二千一百九十萬鎊，增加百分之十
- ▶ 貸款及透支共一十二億六千五百八十萬鎊，增加百分之一三·五
- ▶ 全部職員共一千八百七十二人，增加三百二十四人
- ▶ 分行共四十八家，增加五家

營業收支狀況

一九六三年中，業務方面的支出，雖然比較一九六二年增加百分之一八·四，但營業純利仍較往年為多，數達一九，三二一，二五七·六五銖，或等於每股三八·六四銖。一九六三年的營業純利，倘與一九六二年作一比較，其增加率為百分之七。

收支比較簡表

	1963	1962	差 額	
營業收益			銖	
放款及貼現利息	207,325,000.48	178,802,574.41	+	28,522,426.07
政府證券利息及 其他投資股利	16,672,200.02	13,264,312.44	+	3,407,887.58
外 匯 獲 利	25,585,392.52	22,929,371.18	+	2,656,021.34
其 他 收 益	23,777,815.15	21,890,971.52	+	6,886,843.63
計 共	<u>278,330,408.17</u>	<u>236,887,259.55</u>	+	<u>41,473,148.62</u>
營業費用				
付 出 利 息	134,108,719.04	119,939,598.30	+	14,169,120.74
薪金及福利費用	54,186,100.37	42,121,782.13	+	12,064,318.24
其 他 費 用	<u>70,744,331.11</u>	<u>56,771,507.75</u>	+	<u>13,972,823.36</u>
計 共	<u>259,039,150.52</u>	<u>218,832,888.18</u>	+	<u>40,206,262.34</u>
營 業 純 利	19,321,257.65	18,054,371.37	+	1,266,886.28

截至一九六三年底止，本銀行放款與匯票方面的資產大為增加，使利息的收益比較一九六二年增加百分之十六；証券與投資方面的收益也告銳增，因為一九六三年所持有的公債券與國庫券，比較一九六二年增達百分之二〇·一；至於外匯買賣以及業務其他各方面的收益，也均告遞增。

營業支出方面，大部份是利息付出的增加，增加額是根據存款的數額而定，雖然一九六三年中，一年定期存款的利率減少百分之一，但由於存款數額續有增加，所支付的利息，遂仍比較一九六二年增加百分之一一·八。有關職員方面的支出，也較往年為多，此項支出，是隨着職員的人數而增加。由於業務的開展與分行的增加，多用職員，自然是有其必要的。

資產與存款

截至一九六三年十二月卅一日止，本銀行的資產總額已接近三十億銖，比較十年前增加達八倍，資產的增加，大部份是由於存款遞增所致，截至一九六三年十二月卅一日止，本銀行的存款，比較一九六二年增加四〇七，三二〇，七四五·〇七銖。

銀行業務的擴展，與國家經濟的發展有密切的關係。由於國家經濟欣欣向榮，國民生產總值增長率高至百分之五·八，人民資金的累積正保持在從未有過的高水平上，以及商民對於銀行的信仰與支持，遂使本銀行在一九六三年中，業務上又獲得另一年的特殊進展。

然而，在一九六三年下半年，銀行存款的增加率已開始下降，此非始料所及者，其主要原因，乃為國家銀行實行管制各商業銀行付給存戶的利息，尤其是一年定期存款，年利率由原有的百分之八，減存百分之七，而償付利息的執行辦法，亦與前不同，因而使到百分之五的存戶，改變其寄款收息的主意，轉而購買政府公債券，或投資於利潤較高的其他方面。所有這些，雖然不至嚴重影響銀行大部份存款的地位，但亦導致存款的增加率下降不少，倘本銀行於事前不作準備，則其影響可能較諸現時更為重大。本銀行的應付辦法是實施新的營業計劃，例如舉辦節約儲蓄存款，此一業務，目下正獲得民衆廣泛支持，業務進展極為迅速，在短短六個月中，存戶的增加，數以萬計。此外，本銀行其他方面的業務，亦莫不盡力改善，以迎合民衆所需。

國外分行的存款，亦保持高而穩定的增加，此顯示本銀行業務，不祇在泰國廣泛獲得人民的愛護與信仰，就是在海外，本銀行所設立的各個分行，亦獲得當地人民的深切信賴與熱烈支持。

貸款

在過去十二個月中，本銀行開始貸款予入息低微的兩個階層，即僱員階層，稱「個人貸款」；與農民階層，稱「農業貸款」，這兩種貸款，雖然尚在開始階段，但已獲得相當成就。尤其是「個人貸款」方面，成績更佳。至於「農業貸款」，由於必須依照計劃分期進行，使貸款範圍，不至於超過有關職員能力所能審查與管制以外，因此這類貸款，尚未能獲得迅速的擴展。

雖然本銀行舉辦小額貸款，將貸款分佈於新的市場，但本銀行並未放棄支持各大企業的责任；相反的，對國家經濟具有重要性的大規模工業，如煉油業、織布業、製袋業與淀粉業等，本銀行莫不給予特殊的支持。對於國營事業的支持，本銀行亦依照所定方針，配合國家發展經濟之計劃，對政府各種建設計劃，例如燃梧電力計劃、蓬河水壩水利計劃，發展鐵路與公路交通計劃等，均予以資金與服務的支助。

至於本銀行在國際貿易信用方面的服務，對於出入口業，亦根據貿易的不斷發展與需要，增加信用的供應，因為此項業務，除對國家經濟發展具有直接與重要的關係外，對於本行國外分行業務的擴展，也是一種助力。

資本金

銀行營業資金之擴充，並非僅限於存款增加一途，銀行尚可由國外獲得信用，以增加其營業資金。因此，當遇特殊業務需要動用巨額信用時，銀行亦能夠隨時應付。新修訂的商業銀行條例，規定銀行的投資額，須與資本金成一定的比例，這對於銀行投資業務的發展，不無窒礙之處。目前本銀行的資本金、公積金與未分配盈利共一二一，九八三，四七二，四四銖，因此，倘擬再盡量擴大貸款範圍，為使營業資金增加，就必須將資本金的數額提高。目前，本銀行正在準備增加資本，擬再增發股份五千萬銖，當達到預定數額時，本銀行便能裕如地擴大信用予各重要行業，同時亦能對政府的龐大計劃，給予資力的支持。

每一期所增加的營業資金，本銀行根據市場的需要進行貸款，使其經常與現款準備金的波動情況作適當比例，也即是說，對於長期與短期貸款的信用，予以適當調節，使能隨時跟着現款準備金變動情況的需要而增減。

由於上述的適當調節投資數額，本銀行所持有的政府証券，遂隨着每一期的業務而作穩定的增加，蓋本銀行的現款準備金，總是保持在高而穩定的水平上。

一九六三年的工作

為擴大銀行業務，及盡可能給予客號方便，本銀行已督促各處分行擴大貸款與供應各種信用的範圍，促進各所在地的事務，為當地帶來繁榮，務使本銀行業務擴展至各個階層，而達到「盤谷銀行是每個人的銀行」這一理想。本銀行所首創並已授權各分行進行的新工作，如舉辦節約儲蓄存款，供應個人貸款，農業貸款，並介紹商民採用匯票作為向銀行尋求信用的工具，所有這些新工作，均能深受商民的歡迎與支持。

對於投資方面的服務，也是本銀行的另一項新工作。於一九六三年設立的「信託處」，其責任是就有關投資方面給予指導，並替客號買賣股票與証券，此項服務之目的，除了鼓勵對國內投資外，尚希望使銀行擔當引導外商以「合資」方式來泰投資的任務。

過去三年來，受到國內外廣泛歡迎的服務，則是有關國內外經濟與金融動態的報導，逐月分送予本行客號。迨至一九六三年年底，本銀行已增加對這方面的服務，編印有關本國重要出口貨品的消息，使生產者與商人明瞭市場動態，以及生產與價格的實情，並且對該種商品的前途，作詳細完整的分析。相信此舉將能對本銀行客號的業務，提供更多的利益。

有關公益事業方面，一九六三年中，本銀行仍繼續有所貢獻，尤其是在教育方面，本銀行已給予更大的支持，如頒發四十五個獎學金，給于一九六三年度的各大學學生。

本銀行對於國家，在業務方面，除了以納稅及股利的方式，直接貢獻利益予政府外，本銀行對於國家發展經濟計劃範圍內的公營與民營企業，也均盡量予以支持。此外，在過去一年中，本銀行還協助促進外國資本與本地資本合作，以創設大規模企業。此項合作，獲得成功者，已有多宗，凡此莫不有利於國家經濟的發展。

關於增設分行方面，本銀行於一九六三年新設分行共五家，在曼谷者，有是隆與哇拉節分行，在吞府者則有挽谷蓬與挽坑分行，另一家則在內地蒙連府。擬再設立的分行，在曼谷者有四家，即叻他威、三廊、崙披尼與蓬谷分行。在內地者五家，即暖武里府、佛統府、新成、北標府與北挽坡府分行。至於國外分行，本銀行已進行在台北開設分行，並計劃在紐約、馬尼拉與檳城成立分行。

股東方面，過去一年，本銀行分派股息仍與往年一樣保持穩定的比率。而由於業務的進展，使本銀行聲譽日隆，股東持有的股票價值，也隨之提高了。

職員

業務的進展，主要是繫於職員的能力，因此，提高職員的工作效能，必須時予進行。一九六三年中，本銀行曾舉行分行經理級與主任級的座談會數次，商討有關各個部門工作的推行，並且訓導對民衆聯絡的職員兩批，共六十人。上述的座談與訓導，是發展個人計劃的一部份，而該計劃則是銀行業務進展的重要基礎。是項訓導，初期僅在總行施行，以後才擴展到內地分行去。下一批受訓職員，將接受銀行業務新學識的訓練，其重點為貸款方面，使受訓人員增進若干部門的知識，對於貸款之審查與信用變化的注意，知所運用。

關於職員的福利，本銀行除了設備完整的診療所外，尚在素坤逸路于隆戌巷建立俱樂部，作為本行職員運動健身及公餘憩息之所。該俱樂部廣達十九萊，建有俱樂部大廈、外地職員寄宿舍、網球場、籃球場、羽球場、跑道與標準足球場等。上述設備，除供本行職員使用外，本銀行尚歡迎國內機關團體，利用此一運動場，作為選拔賽，與培養國家選手之場所，這亦是一種公益。

		1963	1962	1961
金融地位	營業收益	278,360	236,887	192,010
	營業支出	259,039	218,833	175,892
	純利(未扣除稅款)	19,321	18,054	16,118
	儲備金	3,367	3,448	3,267
		15,954	14,606	12,851
	股利	5,000	5,000	5,000
	資本金增加額	10,954	9,606	7,851
資產及存款	資產總額	2,907,473	2,297,876	1,733,350
	貸款及貼現	1,265,887	1,115,013	811,213
	證券	264,494	194,861	159,978
	存款	2,077,948	1,670,628	1,240,864
每股收益、 股息及股值	營業收益	556.72	473.77	384.02
	所得稅	3.93	4.30	3.93
	營業純利	34.71	31.81	28.30
	股利	10.00	10.00	10.00
	股值 (Book Value)	243.97	222.07	202.85

十年統計數字比較

單位：千鎊

1960	1959	1958	1957	1956	1955	1954
155,601	112,116	79,906	66,007	45,280	38,284	33,799
141,405	98,821	68,079	53,387	32,860	26,637	20,674
14,196	13,295	11,827	12,620	12,480	11,647	13,125
2,873	3,195	2,889	2,562	2,544	2,693	2,950
11,323	10,100	8,938	10,058	9,936	8,954	10,175
5,000	5,000	5,000	5,000	5,000	5,000	5,000
6,323	5,100	3,938	5,058	4,936	3,954	5,175
1,352,468	1,285,544	920,325	712,442	647,335	363,557	380,365
692,711	453,099	343,317	257,384	199,552	113,236	141,681
139,419	99,281	88,043	86,566	74,810	55,447	35,079
995,842	715,303	579,998	412,111	375,958	214,369	194,351

單位：鎊

311.20	224.23	159.81	132.01	90.56	76.57	67.60
3.56	4.54	3.81	3.92	4.29	4.59	5.10
24.84	22.05	19.84	21.32	20.67	18.71	21.15
10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00
187.14	174.50	164.30	156.43	146.31	136.44	128.53

盤 谷 銀 行

資 產 負 債 表

一九六三年十二月卅一日 一九六二年十二月卅一日

資 產

錄

現金及存放同業	458,060,627.39	388,053,273.88
泰政府證券	214,885,780.44	174,942,196.72
外國政府證券	7,215,045.78	9,913,683.59
其他泰國證券	41,396,529.01	9,435,000.00
其他外國證券	996,853.80	570,360.00
應收票據	687,082,339.98	448,200,961.27
貸款及透支	1,265,887,998.69	1,115,013,462.93
銀行產業及設備	172,875,552.13	103,929,751.25
其他資產	59,073,146.20	47,817,337.60
計 共	<u>2,907,473,873.42</u>	<u>2,297,876,027.29</u>

資 本 及 負 債

存款及其他賬款	2,785,490,400.98	2,186,846,797.29
實收股本	50,000,000.00	50,000,000.00
公積金	69,000,000.00	58,000,000.00
未分配盈利	2,983,472.44	3,029,230.00
計 共	<u>2,907,473,873.42</u>	<u>2,297,876,027.29</u>
承兌及保證之負債	422,931,338.99	281,703,224.41

世界經濟情況

一九六三年曾發生若干舉世震驚的事件，惟至今一般人對此幾乎已漸淡忘。雖然事件發生時，每個人均感事態非常嚴重，但時過境遷，現在只當作回憶一場惡夢罷了。實際上，一九六三年發生的種種事件，在歷史上是具有其重要性的，倘我們回顧一下，將可見到，當時的事件，是草率的、原不該發生而竟發生的政治悲劇。但無論如何，人類終於安然渡過整個一九六三年，這表示掌握自己命運的人類，具有理智足以應付險惡事態，在瀕於破裂關頭，能夠互相忍讓。一九六三年証明，世界人類所造成的嚴重事件，其本身是有能力控制並加以解決的；這亦顯示，我們人類的弱點與錯誤，最後終能運用理智去糾正它。戰爭既能避免，和平將會促進經濟繁榮。

總結一九六三年，它是以若干重大事件來致驗人類堅強的一年，亦是人類取得勝利，全世界人民齊心共抱「克服障礙，使各方面更臻美好」這一宗旨的一年。

那麼，究竟在一九六三年中，什麼事件威脅着人類的命運呢？

一九六三年初，為致慮接受英國參加歐洲共同市場，而在比京布魯塞爾舉行的會議宣告失敗，建立歐洲聯邦的努力已告落空，北大西洋公約集團國家的地位，亦因此而動搖。布魯塞爾會議的失敗，導致兩件重要事項：第一，英國已感覺到，既不能加入歐洲共同市場，就須依英人的性格，轉而對抗共同市場；第二，戴高樂總統堅持排斥英國於共同市場之外，已使西德進退兩難，同時必須付出重大的犧牲。蓋西德認為，共同市場仍需要頑強的戴高樂，而戴高樂則仍寵愛共同市場，不願輕易讓人插足，事實既然如此，共同市場就祇好遷就戴高樂的意向。雖然法國的農民，自以為這是戴高樂的勝利，但究其實，這該是共同市場而不是法國的勝利。歐洲國家之能夠團結，西德的犧牲，是主要的因素，這是歷史應予記載的。

現在，讓我們回顧大西洋西岸方面，美國被譽為自由平等之邦，而甘迺迪總統却於得塞州達拉斯市被暗殺，這一事件，使世人知道，上述美德，並非遍佈於整個美國。甘迺迪總統被刺殉職，美國產生了新的首領，世人就都關心到，美國的堅強政策及其行動，是否將會改變？及後這位新領袖宣佈，美國的政策不變，決照原有政策執行，這亦是抱定「克服障礙，使各方面更臻美好」，知道自我改善以適應局勢的好例子。

一九六三年還有其他重要事件，諸如，西方與東方陣營之間的聯繫，與禁試核子武器條約的簽訂以結束冷戰。冷戰既經鬆弛，東西兩個陣營的元首便互相往來，為和平共存鋪路。

當東西兩陣營間的關係正趨向好轉之際，東方各國間的關係，反而呈現惡化，不僅信奉馬克斯主義的東方國家之間發生衝突，就是非馬克斯主義的國家，她們之間亦起爭執。馬來西亞國家的建立，使此一區域國與國間的政治經濟動盪不安，東南亞協會陷於停頓，馬菲印三國聯邦的產生，仍遙遙無期，貿易關係亦變得面目全非，實在令人惋惜！

正當東方國家發生不協調時候，北方國家與南方國家之間的關係則漸趨好轉，北方的先進國家，已向正在發展中的南方國家購買更多的商品，其付給的價格亦頗高。一九六三年這一帶國家的原料以及其他商品，多能獲得較好的價格，此即，當北方國家所需的商品增加，南方國家的商品所得的代價亦就提高了。例如食糧、纖維、五金等，其價格比較一九六二年約提高百分之二十。特別是食糖、農作物、植物油與錫礦等，市場最為活躍。一九六三年，可說是各個原料生產國家不大嘆訴售價太低的一年。

世界各國現正致力於拓展經濟及提高人民生活水準，而環球人口，則以每年百分之一·七的速率遞增。根據一九六二年六月所搜集的數字，全世界人口已達卅一億一千五百萬，此項數字雖然不致使世界人民進入飢饉狀態，但以增加率而言，確足令人擔心。蓋人口增加太速，各國擴展經濟以期人民能夠安居樂業的努力，勢難獲致成效，這亦是導致國際衝突的主要原因之一。每個國家能否解決這一問題，還須等看未來。

美 國

甘迺迪總統曾估計，美國一九六三年的經濟地位，其國民生產總值，將可達到約五千七百八十億美元，但實際數字已顯示，美國的經濟進展，比較所估計者更為迅速。一九六三年首九個月，美國的生產總值，已達五千八百八十七億美元，超過全年的估計，相信其全年的生產總值，必能達到六千億美元。

這一非常進展，原因頗多，當然部份應該歸功於行政當局，為國內造成有利的貿易條件。美國政府將國內課稅削減一百一十億美元，藉以推動各種企業的進展，這項特出的措施，多數經濟學家已認收到巨大效果。而使美國經濟增長率達到百分之五·五高水平的其他因素，則是汽車與房屋的需求增加，汽車的銷量，達七百六十萬輛，房屋供應的總值比較一九六二年增加百分之七。此外，政府的支出亦增加九十億美元，銀行放款與投資增加百分之八，消費貸款增百分之十，抵押放款增百分之十一，所有這些，均有助於美國經濟的擴展。